

HILTI

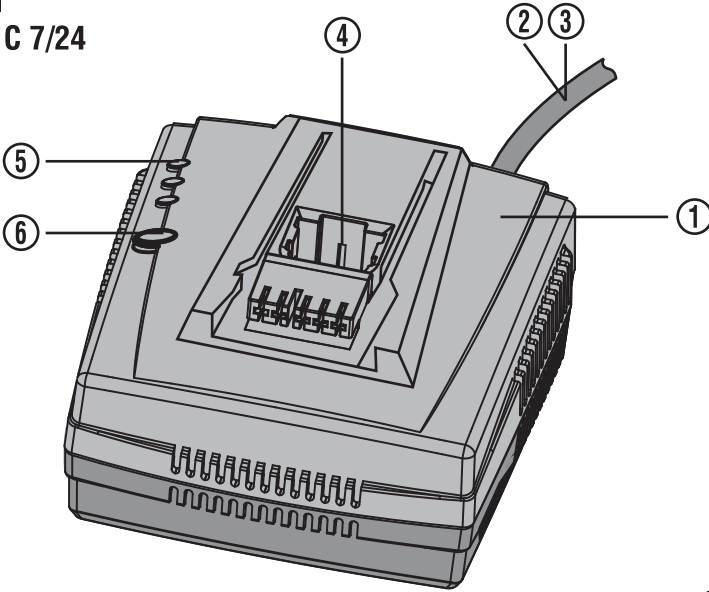
C7/24, C7/36-ACS

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
操作説明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
Instrucțiuni de utilizare	ro

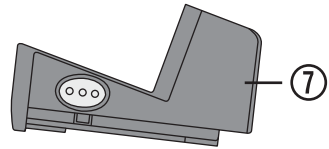


1

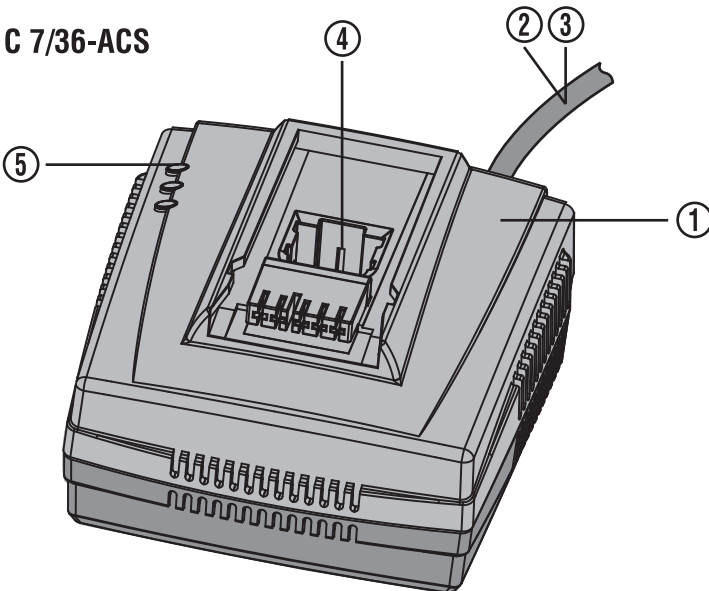
C 7/24

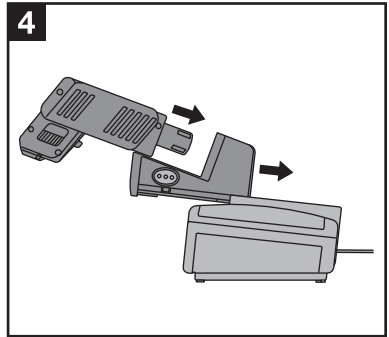
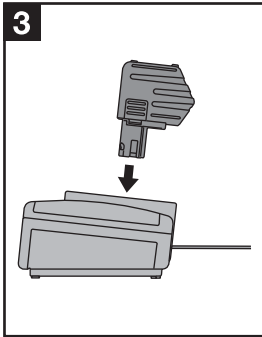
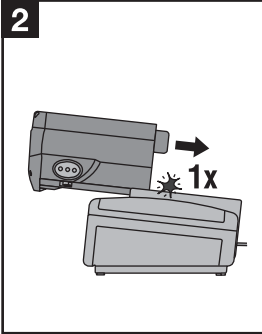


CA 7/36



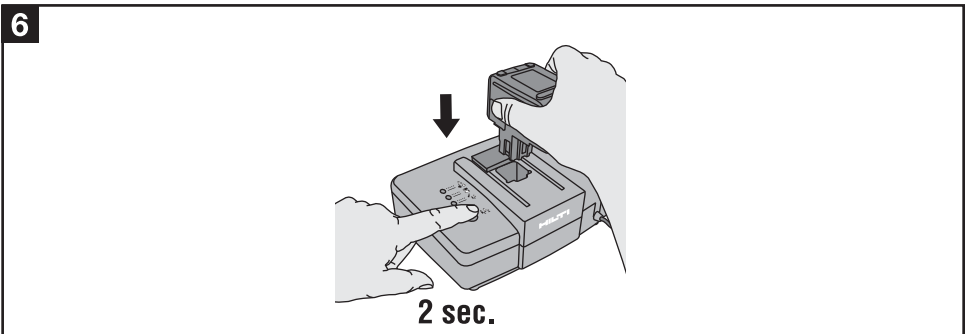
C 7/36-ACS





5

C 7/24 **C 7/36-ACS**



ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Punjač C 7/24 i C 7/36-ACS

Uputu za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.

Uputu za uporabu držite uvijek uz aparat.

Aparat prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.

Poslužni elementi i sastavni dijelovi aparata **1**

- 1 Punjač C 7/24 i C 7/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Utikač
- 4 Komora za akumulator
- 5 Signalne žaruljice
- 6 Sklopka za funkciju dodatnog punjenja (samo C 7/24)
- 7 Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 i RB 10*

* Isporukom je obuhvaćen samo punjač. Akumulatorski paketi i adapter se mogu dobiti kao pribor.

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	33
2. Opis	34
3. Pribor	34
4. Tehnički podaci	34
5. Sigurnosne upute	35
6. Prije stavljanja u pogon	36
7. Posluživanje	36
8. Čišćenje i održavanje	37
9. Zbrinjavanje otpada	38
10. Jamstvo proizvođača o strojevima	38
11. EU-izjava o suglasju (original)	39

1. Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

-OPREZ-

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

-UPUTA-

Ova riječ skreće pozornost na upute za uporabu i druge korisne informacije.

1.2 Piktogrami

Upozorni znaci



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na nagrizajuće tvari

Znak pozornosti (Alert sign)



Znak pozornosti je kao dodatak uz oznaku CE. Propisan za sve radioaparate kod kojih bilo gdje u Europi postoje posebne odredbe ili ograničenja.

Simboli



Prije uporabe pročitajte upute za uporabu



Baterije se ne smiju odlagati u smeće.



Otpatke donesite na ponovnu preradu

1 Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim otmotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

Riječ "aparat" u tekstu ove upute za uporabu uvijek označava punjač C 7/24 ili C 7/36-ACS.

Mjesto identifikacijskih podataka na plinskom aparatu
Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg alata. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip: _____

Serijski br.: _____

2. Opis

Punjač služi za punjenje Hiltijevih akumulatorskih paketa nazivnog napona od 7,2–36 V s C 7/36-ACS i 7,2–24 V s-C 7/24.

Sadržaj isporuke:


- standardni punjač C 7/24
- ili
- vrhunski punjač C 7/36-ACS
- uputu za uporabu

Napon	Tip	Akumulator	Vrijeme punjenja		Primjeri vremena punjenja za punjače
			s C7/24	s C7/36-ACS	
9,6 V	SFB 105	NiMH akumulatorski paket	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SFB 10	NiMH akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd akumulatorski paket	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (s adapterom)
12 V	SFB 125	NiMH akumulatorski paket	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12, HIT-BD
12 V	SBP 12	NiCd akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiCd akumulatorski paket	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd akumulatorski paket	20 min	15 min	TCI 12 (s adapterom)
15,6 V	SFB 150	NiCd akumulatorski paket	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH akumulatorski paket	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd akumulatorski paket	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH akumulatorski paket	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd akumulatorski paket	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd akumulatorski paket	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH akumulatorski paket	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd akumulatorski paket	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (s adapterom)
36 V	BP 6-86	NiCd akumulatorski paket	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd akumulatorski paket	–	34 min	TE 6-A (samo C 7/36-ACS!)

3. Pribor

Adapter CA 7/36 za BP 12, BP 40, BP 72 i RB 10

4. Tehnički podaci

Aparat	C 7/24	C 7/36-ACS
Funkcija dodatnog punjenja	Manualna funkcija dodatnog punjenja (sklopka "Refresh")*	Automatska funkcija dodatnog punjenja (funkcija "Refresh")*
Hlađenje	Konvekcijsko hlađenje	Aktivno hlađenje
Mrežni napon	100–127 V i 220–240 V	100–127 V i 220–240 V
Frekvencija mreže	50/60 Hz	50/60 Hz
Akumulatorski paket	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Izlazni napon	7,2–24 V	7,2–36 V
Izlazna snaga	90 W	200 W
Vrijeme punjenja	pogledajte tabelu akumulatora u § 2	
Težina	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Dužina kabla punjača	ca. 2 m	ca. 2 m
Mjere (D × Š × V)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Upravljanje	Elektronička kontrola punjenja i upravljanje preko mikrokontrolera	
Razred zaštite	Električni razred zaštite II (dvostruka zaštitna izolacija) 	
Zadržavamo pravo tehničkih promjena!	*: više informacija pogledajte u § 7.3	

5. Sigurnosne upute

5.1 Osnovne sigurnosne napomene

Osim sigurnosno-tehničkih uputa u pojedinim poglavljima ove upute za rad valja uvijek strogo slijediti sljedeće odredbe.

Pročitajte sve upute! Nepoštivanje sljedećih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

5.2 Propisna uporaba



- Punjač služi za punjenje Hiltijevih akumulatorskih paketa nazivnog napona od 7,2–36 V s C 7/36-ACS i 7,2–24 V s-C 7/24.
- Punite samo Hiltijeva akumulatorske pakete koji su navedeni u uputi za uporabu.
- Punjač se ne smije upotrebljavati u eksplozivnom okruženju.
- Manipulacije ili preinake na alatu nisu dozvoljene.
- Ne onesposobljavajte sigurnosne uređaje i ne uklanjajte znakove uputa i upozorenja.
- Punjač se ne smije upotrebljavati ako su nožice utikača savinute ili oštećene (nasilno priključivanje nije dozvoljeno)
- Alat i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neizobraženo osoblje.
- C 7/36-ACS je sa svojim radiotehničkim uređajem namijenjen za uporabu napose u svim državama Europske unije i EFTA.

5.3 Propisno uređenje radnih mjesta



- Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.
- Svoje područje rada održavajte urednim. Iz radnog okružja uklonite predmete na kojima bi se mogli ozlijediti. Nered na području rada može za posljedicu imati nesreće.
- Djeci ne dozvolite pristup području rada. Drugim osobama ne dozvolite dodiravanje aparata ili produžnog kabela.

5.4 Opće sigurnosne mjere



- Upotrebljavajte pravi aparat. Aparat ne upotrebljavajte za nepredviđene namjene, nego samo u skladu s propisima i u besprijekornom stanju.
- Vodite računa o utjecajima okružja. Aparat ne izlažite padalinama, ne rabite ga u vlažnom ili mokrom okruženju. Punjač ne rabite u područjima gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

- Dobro pohranite neupotrijebljene aparate. Kada punjač nije u uporabi valja ga spremati na suho, povišeno ili zaključano mjesto, izvan dohvata djece.
- Uređaj nije namijenjen za to da se s njime služe osobe (uključujući djeca) s ograničenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima ili da se s njime služe osobe bez iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadzire osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su dobili upute na koji način treba koristiti uređaj.
- Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.

5.4.1 Električne napomene



- Zaštite se od električnog udara. Izbjegavajte doticaj tijela s uzemljenim dijelovima kao što su npr. cijevi, radiatori, štednjaci, hladnjaci.
- Redovito provjeravajte priključni vod aparata i u slučaju oštećenja ga odnesite na zamjenu ovlaštenom serviseru. Redovito provjeravajte produžne vodove i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Aparatom ne radite ako je oštećen, nije potpun ili elementi posluživanja ne rade besprijekorno.
- Ne pokrivajte aparat i otvore za prozračivanje držite slobodnim.
- Ne dotičite pri radu oštećeni mrežni ili produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Popravak Vašeg aparata uz uporabu originalnih dijelova prepustite električaru (Hiltijevom servisu), u suprotnom slučaju se korisnik može unesrećiti.
- Priključni vod ne upotrebljavajte za nepredviđene namjene. Aparat nikada ne nosite za priključni kabel. Utikač ne vadite iz utičnice povlačenjem za priključni kabel.
- Priključni kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
- Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kablove.
- Valja izbjegavati produžne kablove s višestrukim utičnicama i istovremeni rad više aparata.
- Punjač ne rabite ako je prljav ili mokar. Prašina ili vlaga nakupljena na površini aparata slabi zahvat ruke i pod nepovoljnim okolnostima može dovesti do električnog udara.
- Prije umetanja akumulatorskog paketa u punjač provjerite jesu li vanjske plohe akumulatorskog paketa čiste i suhe.
- Kratak spoj može prouzročiti opasnost od požara.
- Izbjegavajte dodiravanje kontakta.
- Upotrebljavajte samo akumulatorske pakete koji su navedeni u ovoj uputi za uporabu.
- Akumulatorski se paketi na kraju životnog vijeka moraju zbrinuti sigurno i u skladu s ekološkim propisima.
- Akumulatorski paket ili punjač koji ne koristite držite

dalje od spajalica, kovanica, ključeva, čavli, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćivanje akumulatorskog paketa ili kontakte punjača. Kratak spoj između akumulatorskog paketa ili kontakata punjača može za posljedicu imati opekline ili požar.

5.4.2 Tekućine



Iz oštećenih akumulatorskih paketa može istjecati nagrizajuća tekućina. Izbjegavajte dodir s njome.

hr

Ukoliko dođe do dodira s kožom, isperite to mjesto s mnogo sapuna i vode. –Pri dodiru tekućine s očima odmah ih isperite vodom i nakon toga se obratite liječniku.

5.5 Zahtjevi koje korisnik mora ispunjavati

- Aparat je namijenjen za profesionalnu uporabu.
- Aparat smije posluživati, čistiti i održavati samo ovlašteno, izobraženo osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima.
- Budite pažljivi.

6. Prije stavljanja u pogon



- Mrežni napon se mora podudarati s podacima na označnoj pločici.

6.1 Aparat upotrebljavajte samo na prikladnom mjestu.

- Aparat valja smjestiti na suho, čisto i hladno mjesto koje se ne smrzava.
- Tijekom punjenja aparat mora davati toplinu. Zbog toga otvori za prozračivanje moraju biti slobodni.
- U tu svrhu izvadite punjač iz kovčega za aparat.
- Aparat ne puniti u zatvorenoj posudi.

6.2 Uključivanje punjača

- Stavite mrežni utikač u utičnicu.

-UPUTA-

Tijekom kratkog samoprovjeravanja svijetle sve 3 signalne žarulje, nakon toga mora svijetliti samo zelena žarulja.

Ako samoprovjeravanje nije bilo uspješno, zatreperit će zelena žarulja. Ako samoprovjeravanje i nakon ponovljenog priključivanja nije uspješno, odnesite aparat na popravak u Hiltijev servis.

7. Posluživanje

7.1 Umetanje akumulatora 2 3 4

Akumulator ovisno o tipu utaknite ili pogurnite u predviđeno sučelje.

Za BP 40, BP 72, RB 10 i BP 12 upotrijebite Hiltijev adapter CA 7/36 (nije obuhvaćen isporukom). Pritom pazite, da se geometrija/kod akumulatora i adaptera podudaraju sa sučeljem.

Punjenje počinje automatski nakon što akumulatorski paket zaskoči u aparat!

-UPUTA-

Akumulatorski paket se neće oštetiti ako dulje vrijeme ostane u punjaču (u stanju pripremljenom za pogon).

-OPREZ-

Punjač je usklađen s navedenim akumulatorskim paketima tvrtke Hilti. Ostali akumulatorski paketi ne smiju se

puniti, jer u suprotnom slučaju može doći do ozljeđivanja osoba ili uništavanja akumulatorskog paketa. Iz oštećenih akumulatorskih paketa može istjecati nagrizajuća tekućina. Izbjegavajte dodir s njome.

7.2 Signalne žaruljice 5

Zelena žaruljica	Svijetli neprekidno	Punjač je priključen na mrežu i spreman za rad.
	Treperi	Test je otkrio kvar na punjaču ili na akumulatorskom paketu.
Crvena žaruljica	Svijetli neprekidno	Akumulatorski paket se puni.
	Treperi	Akumulatorski paket je napunjen.

Žuta žaruljica	Svijetli neprekidno	Pokrenuta je funkcija dodatnog punjenja. (pogledajte § 7.3)
	Treperi	Ako je akumulatorski paket previše hladan (< 0 °C) ili prevruć (> 60 °C), proces punjenja se ne odvija. Kad akumulator postigne potrebnu temperaturu, punjač automatski uključuje proces punjenja odn. dodatno punjenje.

7.3 Funkcija dodatnog punjenja

Pojedini članci akumulatorskog paketa se samopražnjenjem mogu oštetiti. Kod starijih akumulatora može se dogoditi da se neki članci brže prazne od drugih. Punjači, koji se nalaze na tržištu, isključuju se čim su prvi članci puni. Tako se slabije napunjeni članci ne stignu napuniti do kraja. Ovaj efekt se prepoznaje po nedovoljnom kapacitetu akumulatorskog paketa. Opisani nedostatak može se ispraviti dodatnim punjenjem.

7.3.1 C 7/24 6

Obnavljanje punjenja započinje kad se tipka za balansirano punjenje pritiska pri ulaganju akumulatora dok se ne upali žuta žaruljica (svijetli neprekidno). Žuta žaruljica svijetli tijekom obavljanja dodatnog punjenja.

Dodatno punjenje valja primjenjivati najviše jedanput mjesečno, jer akumulatorski paket u suprotnom može oslabiti. Dodatno punjenje je jedna vrsta "vježbe" za akumulator. Kako previše vježbe može naškoditi ljudskom organizmu, tako i prečesta uporaba dodatnog punjenja može oštetiti akumulator.

7.3.2 C 7/36-ACS

Ovdje se gore opisana funkcija obavlja potpuno automatski! Dodatno punjenje se ovisno o vrsti akumulatora pravodobno automatski pokreće!

Pri prvom punjenju novog akumulatorskog paketa se dodatno punjenje obavlja odmah kako bi se postiglo optimalno oblikovanje članaka.

Ako dođe do prekida dodatnog punjenja, aparat će ga iznova pokrenuti pri sljedećem punjenju.

-UPUTA-

Redovitim dodatnim punjenjem se osigurava najbolji učinak i vijek trajanja akumulatorskog paketa.

Normalno vrijeme punjenja se produljava ovisno o stanju akumulatorskog paketa.

7.4 Akumulatorski paket

Prije stavljanja u pogon novi se akumulatorski paket mora neizostavno puniti 12–24 sati normalno (bez dodatnog punjenja) ili pomoću funkcije dodatnog punjenja kako bi se članci mogli optimalno formirati.

Akumulator nikad ne praznite do kraja. Napunite ga čim njegova snaga počne primjetno padati. Nakon potpunog pražnjenja akumulatorskog paketa strujom pražnjenja se oštećuju članci koji su se prvi ispraznili.

-UPUTA-

- **Na niskim temperaturama** snaga akumulatorskog paketa pada. Kad akumulatorski paket nije uložen u komoru, valja ga uskladištiti na sobnoj temperaturi.
- **Na visokim temperaturama** se akumulatorski paket oštećuje. Akumulatorske pakete nikad ne uskladištavajte i ne puniti na neposrednom sunčevom svjetlu ili iza prozorskih stakala.

8. Čišćenje i održavanje

Mrežni utikač izvucite iz utičnice.

8.1 Čišćenje aparata

OPREZ

Prihvatne dijelove na alatu uvijek održavajte slobodne od ulja i masti. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje.

Vanjska obloga kućišta alata je napravljena od plastike otporne na udarce.

Aparat ne pokrećite sa začepljenim prorezima za prozračivanje! Proreze za prozračivanje oprezno očistite suhom četkom. Sprječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu alata redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaje za prskanje, parne čistače ili tekuću vodu! Time se može oštetiti električno osiguranje alata.

8.2 Održavanje

UPOZORENJE

Popravke električnih dijelova i zamjenu mrežnog kabela smije izvoditi samo električar.

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima alata došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. S alatom nikada ne radite ukoliko su dijelovi oštećeni ili ako dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Popravak alata prepustite servisu Hilti.

8.3 Čišćenje akumulatorskog paketa

- Kontaktne površine održavajte bez prašine i maziva. Prema potrebi čistite ih čistom krpom.

- Ako nakon dulje uporabe kapacitet akumulatorskog paketa padne ispod prihvatljive granice, preporučujemo izradu dijagonoze kod servisa Hilti.

9 Zbrinjavanje otpada

-OPREZ-

Pri nestručnom zbrinjavanju opreme može doći do sljedećih pojava:

- Pri spaljivanju plastičnih dijelova nastaju otrovni plinovi, koji su opasni za zdravlje ljudi.
- Baterije mogu curiti i prouzročiti otrovanja, opekline, ozljede kiselinom ili onečišćenje okoliša ukoliko se ošteće ili previše zagriju.
- Lakomislenim zbrinjavanjem omogućavate neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Time možete ozlijediti sebe i druge osobe te onečistiti okoliš.



Aparati tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih aparata na recikliranje. O tome se raspitajte u servisu tvrtke Hilti ili kod Vašeg savjetnika za prodaju.



Istrošene akumulatorske pakete zbrinjavajte prema nacionalnim propisima ili ih vratite tvrtki Hilti.



Samo za EU-države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

10. Jamstvo proizvođača o strojevima

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgo-

vara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljedičnu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe stroja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.

Za popravak ili zamjenu valja stroj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

11. EU-izjava o suglasju (original)

Oznaka:	punjač
Tipaska oznaka:	C 7/24 ili C 7/36-ACS
Godina konstrukcije:	2003

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usuglašen sa sljedećim smjernicama i normama: 2006/95/EZ, 2004/108/EZ, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Za C 7/36-ACS vrijedi i dodatno suglasje s 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Tehnička dokumentacija kod:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hr



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2816 | 0113 | 30-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

378440 / A4

